

ФГБОУ ВО
«АГУ»

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Адыгейский государственный университет»

Рабочая программа дисциплины (модуля)

СМК. ОП-2/РК-7.3.3

«УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета
адыгейской филологии и культуры

Н.А. Хамерзокова

« 30 » июня 2020 г.



Программа учебной практики

Б.2.О.01.02(У) Художественно-творческая практика (практика по получению
первичных навыков творческой работы)

специальность 52.05.04 Литературное творчество

**специализация «Литературный работник,
переводчик художественной литературы»**

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Майкоп, 2020

ФГБОУ ВО
«АГУ»

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Адыгейский государственный университет»

Рабочая программа дисциплины (модуля)

СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Факультет адыгейской филологии и культуры
Кафедра адыгейской филологии

Составители программы: кандидат фил.наук, доцент Д.А. Ахметова



Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры адыгейской филологии

от « 26 » июня 2020 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой: кандидат фил. наук, доцент Н.А. Хамерзокова



Согласовано:

Председатель УМК факультета: кандидат фил. наук, доцент Н.А. Хамерзокова



ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
	Рабочая программа дисциплины (модуля)	
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3	
Содержание		
		стр.
Пояснительная записка		
1. Вид практики, способы её проведения		5
2. Планируемые результаты		5
3. Место учебной практики в структуре образовательной программы		6
4. Объем практики		6
5. Содержание практики		6
6. Форма отчетности		7
7. Оценочные средства		8
8. Учебная литература, ресурсы сети «Интернет», применяемые информационные технологии		7
9. Материально-техническая база		10
10. Приложение		11
Приложение 1. Форма титульного листа отчета по практике		
Приложение 2. Образец характеристики		
Приложение 3. Образец дневника по практике		
Приложение 4. Образец задания на практику		
Приложение 5. Образец справки работодателя		
Приложение 6. Образец гарантийного письма		
Приложение 7. Отчет		
11. Лист регистрации изменений		20

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3
<p style="text-align: center;">Пояснительная записка</p> <p>Рабочая программа Б2.О.01.02 (У) Технологическая практика (художественно-творческая) составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по 52.05.04 «Литературное творчество», Квалификация: литературный работник, переводчик художественной литературы.</p> <p>Технологическая практика (художественно-творческая) реализуется в рамках Блока № 2, раздел «Практики» (Б2) части ОП специальности «Литературное творчество».</p> <p>Для освоения художественно-творческой практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Адыгейская литература, История русской литературы, Адыгейский язык, Русский язык, Литературное мастерство, История и теория ХП, МХП, Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.</p> <p>Трудовоемкость дисциплины: 2 з.е./ 72 ч.; СР – 72 ч.,</p> <p>Ключевые слова: редактирование, текст, рецензирование, издание.</p>	

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3
<p>1. Вид практики, способы и формы её проведения</p> <p>Технологическая практика по виду является учебной, по типу относится к получению профессиональных умений и навыков, по форме – проводится в течение семестра. Способ проведения практики – стационарно: – при желании студента и наличии договора – в сторонних организациях (библиотеках, издательствах, редакциях) г. Майкопа или иного района.</p> <p>Практика может иметь различные формы задания и проведения (реализации): знакомство со структурой (местом и функцией) подразделения или организации, библиографическая работа, знакомство с издательским процессом (программное и аппаратное обеспечение, алгоритм издательского процесса, отбор и рецензирование материалов, аналитический обзор организационного процесса в редакции (отделе, издательстве) и т.п.</p> <p>2. Планируемые результаты</p> <p>Цель практики:</p> <p>Учебная: закрепление теоретических знаний, получаемых студентами в процессе обучения.</p> <p>Практическая: приобретение навыков редактирования, корректуры и анализа текстов.</p> <p>Научная: овладения методикой и техникой написания текстов, статей.</p> <p>Задачи практики:</p> <p>Владеть практическими навыками творческого работника, редактора:</p> <ul style="list-style-type: none"> - писать статьи исследовательского, публицистического, художественного характера ; -редактировать тексты статей, художественные произведения, сценарии кино и театраль-ных постановок. <p>В ходе практики студент должен приобрести следующие навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> -планирование личной творческой и редакторской деятельности, конкретных номеров га-зеты или выпуска программ на радио и телевидении; - освоение приемов, методик и навыков практического редактирования, редакторской и корректорской правки, верстки книги, газеты. <p>В результате прохождения технологической практики у обучающихся должны быть сформированы элементы следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данной специальности:</p> <p>УК-6. Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение). Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни.</p> <p>ОПК-2. Творческая деятельность. Способен руководить и осуществлять творческую деятельность в сфере культуры.</p> <p>ПК-3. Литературно-переводческий. Способен переводить произведения художественной литературы с одного или нескольких языков.</p>	

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Базой для прохождения практики являются Адыгейское республиканское книжное издательство, редакции газет «Адыгэ макъ» и «Советская Адыгея», журналы «Зэкъошыныгъ» и «Литературная Адыгея», АРИГИ им. Тембота Керашева.

3. Место учебной практики в структуре образовательной программы

Технологическая практика является составной, специальности «Литературное творчество». Технологическая практика реализуется в рамках Блока № 2, раздел «Практики» (Б2) части ОП специальности «Литературное творчество». Технологическая практика тесно связана со всеми циклами изученных в ходе реализации ОП дисциплин, дает возможность студенту определить уровень сформированности важных для профессиональной модели выпускника компетенций.

4. Объем практики

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам
		8 семестр
Общая трудоемкость дисциплины	72	72
Вид итогового контроля		Дифференцированный зачет

5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работы, на практике (в часах)			Формы текущего контроля
		всего	ауд.	срс	
1	Подготовительный этап 1.1. Установочная конференция 1.2. Инструктаж по технике безопасности	4 2 2	4 2 2		устный опрос (присутствие на установочной конференции)
2	<ul style="list-style-type: none"> Практический этап: - ознакомление студента с общей характеристикой организации, областью ее деятельности внутренней организационной структурой - участие в создании литературного произведения - оценка произведения, решение вопроса о публикации - издательское рецензирование, разработка концепции издания, доработка произведения авто- 	72 8 6 6		72	дневник практики, материалы

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»				
	Рабочая программа дисциплины (модуля)				
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3				

	<p>ром</p> <ul style="list-style-type: none"> - редактирование произведения, подготовка и редактирование аппарата, подготовка, комплектование и вычитка издательского оригинала - разработка плана иллюстрирования, оформления и полиграфического исполнения издания, редакционно-техническая подготовка издательского оригинала, корректурные работы - контроль за полиграфическим исполнением издания, утверждение сигнального экземпляра - редакционно-техническая обработка всех материалов издательского оригинала при подготовке его к сдаче в типографию - подготовка необходимых материалов (художественных текстов, творческой автобиографии и др.) 	6			
		8			
		6			
		8			
		8			
		6			
		6			
3	Итоговый этап Подготовка отчета по практике	6		6	Оформление дневника по практике
	Итого:				72 часа (2 з.е.)

6. Форма отчетности

- Дневник практики
- Письменный отчет
- Зачет

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

7. Оценочные средства

Форма итогового контроля – дифференцированный зачет.

По окончании практики студент в течение 7 дней должен сдать отчетную документацию руководителю практики от кафедры:

- 1) направление на практику;
- 2) дневник практики (с подписью руководителя от базы практики и печатью организации), который содержит:

- сведения о месте и сроках прохождения практики;
- краткое содержание выполненных работ (по каждому дню практики с подписью руководителя практики в организации);

3) отчет по практике в виде альбома с текстовой частью, отражающим весь процесс работы. В альбом должны входить листы следующего содержания:

1. Теоретический материал для написания пояснительной записки (обоснование темы, цель, задачи, практическую значимость, инновации, нормативную литературу и т.д.).
2. Выписки из нормативной литературы.
3. Тексты напечатанных и переведенных произведений.

При возвращении студента с технологической практики на факультет студент вместе с руководителем практики обсуждает итоги практики и материалы отчета. В дневнике по практике руководитель дает отзыв о работе студента, ориентируясь на его доклад и отзыв руководителя от организации, приведенный в дневнике.

8. Учебная литература, ресурсы сети «Интернет», применяемые информационные технологии

Основная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание	Наличие грифа
1.	Алексеева, И.С. Введение в переводоведение: учебное пособие/И.С. Алексеева. – 4-е изд., стер. – СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 368 с.	
2.	Латышев, Л.К. Технология перевода [Текст] : учеб. пособие : рек. УМО / Л.К. Латышев. - 4-е изд., стер. - М.: Академия, 2008. - 318 с.	Рекомендовано УМО
3.	История адыгейской литературы в 3-х томах. Том 1. – Май-коп, 1999. – 523 с.	

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
	Рабочая программа дисциплины (модуля)	
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3	
4.	Солодуб Ю.П. Теория и практика художественного перевода: Учебное пособие/ Ю.П. Солодуб, Ф.Б. Альбрехт, А.Ю. Кузнецов. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 304 с.	Рекомендовано УМО
5.	История адыгейской литературы в 3-х томах. Том 1. – Май-коп, 1999. – 523 с.	
6.	История адыгейской литературы в 3-х томах. Том 2. – Май-коп, 2002. – 550 с.	
7.	История адыгейской литературы в 3-х томах. Том 1. – Май-коп, 2006. – 640 с.	
8.	Сбитнева А.А. Литературное редактирование. История, теория, практика/ А.А. Сбитнева. – М.:Флинта, 2009.- 104с. (Университетская библиотека онлайн)	Допущено УМО вузов РФ по образованию в области народного художественного творчества, социально-культурной деятельности и информационных ресурсов в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений.
9.	Виноградов, В.С. Перевод [Текст] : общие и лексические вопросы: [учеб. пособие] /В.С. Виноградов. - 3-е изд. - М.: Университет, 2007. - 237 с.	
10.	Былинский К.И. Литературное редактирование: учебное пособие/ К.И. Былинский, Д.Э. Розенталь. 3-е изд., испр. И доп. – М.:Флинта: Наука, 2011. – 400с. (Университетская библиотека онлайн)	Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений.
11.	Голуб И.Б. Литературное редактирование: учебное пособие/И.Б. Голуб. – М.: Логос, 2010. – 423с. (Университетская библиотека онлайн)	Допущено УМО по образованию в области полиграфии и книжного дела в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений.

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Дополнительная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1.	Мирошнеченко И.В. Лингвистический анализ текста: учебное пособие/ И.В. Мирошнеченко. – А-приор, 2009. – 224с.
2.	Тхаркахо С.Н. Языковые средства передачи значений лексических и фразеологических единиц в переводе :На материале переводов с русского языка на адыгейский: автореф. дис. ... канд. филол. наук / С.Н. Тхаркахо. – Майкоп, 2006. – 22 с.
3.	Краткий курс адыгейской грамматики \ У.С. Зекох. - Майкоп, 1993.
4.	Хьат1энэ А.А., К1эрэщэ З.И. Адыгабзэм изэхэф гуыц1алъ. - Мыекъуапэ, 2006.
5.	Русско-адыгейский словарь. Под редакцией Х.Д. Водождокова. – Москва, 1960.
6.	Зекох, У.С. Адыгейская грамматика/ У.С. Зекох. – Майкоп, 2002. – 512с.
7.	Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования/Г.В. Гальперин.- Москва, 2009.-144с.

Электронные информационные ресурсы

№ п/п	Название (адрес) ресурса
	1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru/ 2. Электронная версия газеты "Адыгэ макъ" www.adygvoice.ru 3. Сайт газеты «Адыгэ макъ» http://sovetskaya-adygeya.ru/

9. Материально-техническая база

При реализации программы учебной практики студенты пользуются материально-техническим оборудованием структур, в которых проводится практика и библиотечными фондами вуза.

РП по учебной практике, адыгейскому языку и литературе, русскому языку и литературе, стилистике и литературному редактированию, мастерству художественного перевода, истории и теории художественного перевода.

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Приложения

- Приложение 1. Форма титульного листа отчета по практике
- Приложение 2. Образец характеристики
- Приложение 3. Образец задания на практику
- Приложение 4. Образец справки работодателя
- Приложение 5. Образец гарантийного письма от организации, принимающего студента на практику
- Приложение 6. Форма дневника
- Приложение 7. Форма отчета

Приложение 1. Форма титульного листа отчета по практике

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»

Факультет _____ Кафедра _____

Специалитет _____

О Т Ч Е Т

по _____ практике

Начало практики «___» _____ 20__ г.

Окончание практики «___» _____ 20__ г.

Выполнил студент гр. _____

(Ф.И.О.)

(подпись)

Проверили:

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
	Рабочая программа дисциплины (модуля)	
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3	

(должность, ф.и.о. руководителя от предприятия)

(оценка)

(подпись)

МП

(дата)

(должность, ф.и.о. руководителя от кафедры)

(оценка)

(подпись)

(дата)

Приложение 2

Образец характеристики

Характеристика руководителя от предприятия, учреждения (организации) на студента-практиканта

Студент (ка) _____

Ф.И.О.

_____ факультета _____ курса _____ группы

направление (специальность)

прошел _____ практику в _____ с _____ по _____

Программу практики выполнил(а) _____

(полностью, в основном, частично)

Пропущено дней _____, из них по неуважительной причине _____

Нарушение уровня теоретической, трудовой и исполнительной дисциплины _____

допускал (а), не проявил (а)

Общий уровень подготовки _____

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»	
	Рабочая программа дисциплины (модуля)	
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3	

(достаточный, недостаточный)

Умение работать с нормативными, отчетными и иными документами и специальной литературой _____
(а), не проявил (а)

Отношение к работе _____
(добросовестное, недобросовестное)

Получение дополнительной профессии _____
(указать профессию)

Замечания по качеству выполнения работ _____
(имеет, не имеет)

Уровень коммуникабельности _____
(низкий, средний, высокий)

Поощрения, взыскания _____
(имеет, не имеет)

Оценка прохождения практики _____

Руководитель практики
от профильной организации _____

Подпись
Ф.И.О., должность

Приложение 3

Образец задания на практику

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Адыгейский государственный университет»**

Факультет _____ Кафедра _____
направление подготовки _____

ЗАДАНИЕ

на _____ практику студента
вид практики

(фамилия, имя, отчество)

1. Тема задания на практику _____

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»			
	Рабочая программа дисциплины (модуля)			
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3			

2. Срок сдачи студентом отчета _____

3. Содержание отчета _____

4. Календарный план

Этапы практики, содержание выполняемых работ и заданий по программе практики	Сроки выполнения		Заключение и оценка выполнения	Подпись руководителя практики
	Начало	Окончание		

5. Место прохождения практики _____

Руководитель от вуза _____
(подпись)

Руководитель от профильной организации _____
(подпись)

Задание принял к исполнению _____
(подпись студента)

Приложение 4

Образец справки работодателя
«Адыгейский государственный университет»

ФАКУЛЬТЕТ _____

Курс ____ Семестр ____

Шифр специалитета _____
(_____ форма обучения)

**Справка работодателя
о сформированности компетенций**

студент _____
ФИО _____

Наименование практики: _____

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

вид практики

Срок практики: «__» __. __. Г. - «__» __. __. Г.

№	Отметка о формировании компетенций	Содержание компетенции
1	 (ОК -1)
2	(ПК - 1)
3		

Руководитель практики от
профильной организации

Подпись

Ф.И.О., должность

М.П.

Приложение 5

**Образец гарантийного письма
от предприятия, принимающего студента на практику**

ВНИМАНИЕ: гарантийное письмо оформляется на официальном бланке предприятия с указанием всех его реквизитов, а также исходящего номера, проставляемого канцелярией предприятия.

Ректору ФГБОУ ВО «АГУ»
Хунагову Р.Д.
директора (руководителя и т.п.)
(название предприятия)
(Ф.И.О руководителя)

Предприятие (название предприятия) не возражает о прохождении практики (название практики) студентов группы ...курса,формы обучения, обучающихся по направлению подготовки (специальности) (наименование направления подготовки (специальности)).

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Предприятие (*название предприятия*) подтверждает готовность обеспечить прохождение практики студента (*Ф.И.О студента*) в сроки с «___» __20_ г. по «___» ____ 20_ г. в соответствии с программой практики.

Руководителем практики студента (*Ф.И.О. студента*) от предприятия назначается (*Ф.И.О. руководителя*) (номер контактного телефона руководителя практики).

(*подпись руководителя предприятия*) (*расшифровка подписи*) (*дата*)

Печать предприятия

Приложения 6.

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
Учреждение высшего образования
«Адыгейский государственный университет»**

Факультет _____ Кафедра _____

Направление (специальность) _____

ДНЕВНИК

_____ учебной группы _____ курса

(фамилия, имя, отчество)

[illegible]

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Студент-практикант _____ / _____ /
подпись расшифровка подписи

Приложения 7.

ОТЧЕТ

студента ____ курса _____

В соответствии с учебным планом я проходил (а) учебную практику по получению первичных и профессиональных умений и навыков в

_____ (полное название организации) с _____ 201__ г.

Я был (а) принят(а) для прохождения учебной практики в штат организации в отдел _____ на должность _____.

Совместно с руководителем практики был составлен план осуществления работы, который мной успешно выполнен.

В процессе прохождения практики я:

- ознакомился с законодательством РФ, регулирующим деятельность организации;
- ознакомился с учредительным документом – Уставом организации;
- ознакомился со структурой организации;
- ознакомился с организацией и обязанностями работников (должностными инструкциями);
- ознакомился с особенностями работы в должности прохождения практики;
- редактировал следующие тексты _____

-принимал непосредственное участие в подготовке к изданию _____

-осуществлял иную деятельность _____.

Предметом деятельности организации является :

-подготовка к изданию и издание следующей продукции _____.

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

Штат организации состоит из _____ человек.

Штат отдела, в котором проходила практика _____ человек.

При работе в организации мне оказывали помощь руководитель практики (указать)
_____.

Он консультировал по следующим вопросам:

В процессе практики мной были усовершенствованы навыки работы с редактируемыми текстами, электронными системами.

Во время прохождения практики мне поручалось

В ходе практики мною был приобретен навык профессионального общения с сотрудниками организации .

В процессе практики выявились следующие трудности:

Заключение.

Практика стала важным этапом моей профессиональной подготовки. Во время её прохождения были применены полученные мною в процессе обучения знания, умения и навыки.

Был приобретен практический опыт работы в качестве

Были закреплены полученные знания по дисциплинам специализации.

Практическая деятельность помогла мне научиться самостоятельно решать круг профессиональных задач. В частности, я научилась:

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

10. Лист регистрации изменений.....

[illegible]

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3

ФГБОУ ВО «АГУ»	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Адыгейский государственный университет»
	Рабочая программа дисциплины (модуля)
	СМК. ОП-2/РК-7.3.3